



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**ANEXO 1**

ESPAÑOL	TU'UN SAVI (MIXTECO DE AYUTLA)
<p><b>PROPUESTA DE REFORMA AL ARTÍCULO 14 DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE GUERRERO</b></p>	<p>TUTU NÈ KÁ'AN RA NA NÀ'MÁ RÁ NDIÉÍ ÚXÍ KÚMÍ' (ART. 14) NÈ YÓSO NÚU NDIÉÍ KÁ'NÚ XÁNDIA TYUUN TÌXÌN ÑUU KUÀTYÌ</p>
<p><b>Artículo 14.</b> El Estado reconoce las acciones de seguridad pública para la prevención del delito, que implementen los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas a sus integrantes, con sujeción a sus estructuras institucionales, sistemas normativos y prácticas tradicionales, dentro de su comunidad, respetando las garantías individuales, los derechos humanos y, de manera relevante, la dignidad e integridad de las niñas, niños y mujeres. La implementación y seguimiento de la prevención de los delitos e infracciones se dará por conducto de su Policía, integrada por los miembros de cada comunidad y designados en Asamblea Comunitaria, en estricta cooperación con las autoridades de los tres órdenes de gobierno, para alcanzar los fines que persigue la seguridad pública del Estado.</p>	<p><b>NDIÉÍ 14.</b> Xè kú ndáni ndièí Ñùù Kuàtyì ní, yóo sa satyúún mii Ñuu Nda'vi, Ñuu Te Savi xi'in Ñuu Tè Tùún' kà iyò kóyo te ñuu ra kuatyì tyi, tyini yóo tixin ñuu ra sa ndatu'un mii ra xi'in kuatyì, yóo tù ndièí mii ra, ìtyí yàtá' mii Te Sávi sà túvi ra xi'in kuàtyì ne kóyo tixin ñuu ra, su; koto ka'nu ndièí tè sá'àn ne na ká'an xá'a tè yívi, kàtyì ka e ne ká'an ni kùndí'i e xi'in ra, te sàkán tú ne na ká'an xá'à ne kuáli, tè kuálí, xi'in xá'a nè yívi'. Ná na kátá ra kuento te ká'an sa sa ra té kóo kuá'a kuatyì kóo tixin ñuu ra te sàkán xá'a te ñú'u tundó'o ni tè xíin xító ñùù kuì nìntyí núu a, tè te xíin xító ñuu jan ni tè ñuu kù ndùu ra, te tè ñuu sàkáná kivi tixin jùntá ká'nu, sù tyùn xá'a va ra ne ká'an úni sàkán gobièrno (te níntyí Ñuu Ndò'yò, tè níntyí Ñùù Kuàtyì xí'in tè níntyì Ñùù Tùtióò') nè ján na kòò kuá'a kuàtyì kòò tixin sakúu ñùù.</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

El Código Nacional de Procedimientos Penales y la ley reglamentaria delimitarán la esfera de competencia de las acciones de seguridad comunitaria Indígena y Afromexicana, ésta última establecerá los mecanismos de vinculación y cooperación que existan con los órganos correspondientes de los Poderes Ejecutivo y Judicial en el tratamiento de asuntos propios de la función que desempeñen.

Código ká'nu Ñùù Ndò'yò xá'à sàà túvi ra kuàtyì víxí (código Nacional de Procedimientos Penales) xì'in Ndièí kuatyì ndóndia xì'in a ni; nè ján ká'an míi viti kuvi kú'un ndikó sàtyúun ndièí Ñuu Nda'vi, Ñuu Te Savi xì'in Ñuu Tè Tùún'. Tè míí' tè Ñùù Ndá'ví, te Ñuu Savi xì'in te Ñuu Tùún' ká'an sà satyúun ra xì'in ndièí ejecutivo, judicial xí'ín sàkúu tyuun sàà rà.



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**ANEXO 2**

<p>TRADUCTOR: Ling. Melquiades Gregorio Porfirio          San Felipe, Mpio de Ayutla de los Libres          Mixteco variante de Ayutla (MIY)          Cel: 747 226 4882</p>	
<b>ESPAÑOL</b>	<b>TU'UN SAVI (MIXTECO DE AYUTLA)</b>
<p><b>PROPUESTA QUE REFORMA VARIOS ARTÍCULOS DE LA LEY 701 DE RECONOCIMIENTO, DERECHOS Y CULTURA DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS EN MATERIA DE SEGURIDAD</b></p>	<p>Tùtù nè nì sàko'ni ra te kúní nà nà'mà ra sava ndièi ne vaxi tìxìn Ndièi 70: nè ná kúní ní yóó tè ndá'vi kuu te nà ká'an tù a xá'à ndièi ra, saa ndée ra' tìxìn ndà' ndàà' ñuu ra, ne yóó tìxìn Ñùù Kuàtyì; kàtyi ka é xá'à tè xíin xító ñùù.</p>
<p><b>Artículo 1.-</b> La presente Ley es de orden público e interés social y reglamentaria de la Sección II del Título Segundo de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Guerrero, en concordancia con el artículo 2 de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Guerrero, en concordancia con la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, Tratados Internacionales de los que México es parte, y</p>	<p>Ndièi 1.- ndièi yó'o ní n nè kà'ndià tyúun núu sàkúu tè yívi ndúu a te ká'an tù à sa satyúun ne iìn tú'ùn úvi (sección II) de yóso tìxìn título úvi ne ndièi xá'ndiá tyuun tìxìn iìn ka níi Ñùù Kuàtyì, tè ná kuítà ne ká'an xí'ìn ndièi úvi ne yósò' núu ndièi ká'nú nè xá'ndiá tyuun tìxìn iìn ka níi Ñùù Ndò'yò, sàkán ná kuítá tú nè ká'an ndièi ká'nú xá'ndiá tyuun iìn ka níi iìn yívi" (Tratados internacionales), tyini xí'ìn nè</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

<p>de aplicación y cumplimiento obligatorio en el Estado.</p>	<p>jan satyúun tu ndièi Ñùù Ndò'yò tè kúvi ku sò'ò rà núu á, xi'ín ne ndèe tè sa xínú ra ndièi ká'nú xá'ndiá tyuun iin ka níi iin yívi”.</p>
<p><b>Artículo 2.-</b> Son objetivos de la presente Ley:</p> <p>I. Reconocer los derechos y cultura de los pueblos originarios indígenas y comunidades afromexicanas del Estado y de las personas que los integran;</p> <p>II. Garantizar y promover el ejercicio de sus derechos civiles, económicos, sociales, culturales, ambientales y político-electorales, salvaguardando sus formas específicas de organización comunitaria, el respeto, uso y desarrollo de sus culturas, cosmovisión, conocimientos, lenguas, usos, tradiciones, costumbres, medicina tradicional y recursos; y</p> <p><b>III.</b> Establecer las obligaciones del Gobierno del Estado y de los ayuntamientos para elevar la calidad de vida de los pueblos indígenas y comunidades afromexicanas.</p>	<p><b>Ndièi 2:</b> nè ká'an na ndíkùn níma ndièi yó'o:</p> <p>I. Ná ká'an xá'à sàà ndée ra, sàà satyún un ra xi'ín sàkúu ndièi mii ra, ndièi Tè Ndá'vi kuu, ndièi Tè Sávi xi'ín ndièi Tè tùun tè ndée tixìn Ñùù Kuàtyì,</p> <p>II. Nà kuíin ndièi yò'ò te ná ká'an xá'a ne yó'o: derecho ne kúmí mí ira, ne sa kúvi sá túvi ra xù'un, ne sà ndée ra, sàà satú'vi ra ñuu ra, sa xító ra xiki', sà ná káxín ra tè kuì nintyí núu ra. Sàkúu a yò'ò ni, kòtò ras ù xi'ín ne kuée tyiní kúvi kàni tá'an ra xi'ín ne ká'an' tè ñuu, kúvi tu kàni tá'an ra xi'ín sà sa tú'vi mii te ñuu ndè yáá ka ne yóó tixìn ñuu tè ndá'vi kùù, tè kúvi tù kàni rà ndièi mii e, tù'un è, ityí' yàtá' é', sà tíin e tàtán' kù'ú xi'ín ne yóó ku'ú tù,</p> <p>III. Ká'an ndèe a xi'ín Gobierno Ñùù Kuàtyì xi'ín ñuu ká'nu mii ndóndia ñuu kuálí (municipio) sà saa ján te nà kóo va'a tân</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

	<p>nè tiákú te ndá'vi kuu, te sávi xi'in te tùún'.</p>
<p><b>Artículo 5.-</b> El Estado de Guerrero sustenta su identidad multiétnica, plurilingüística y pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos y comunidades indígenas y afroamericanas y tendrán derecho a la protección de sus costumbres, usos, tradiciones, lengua, religión, indumentaria, rasgos culturales y educación.</p> <p>Esta Ley reconoce y protege como originarios del Estado de Guerrero a los pueblos y comunidades indígenas Nahuas, Náhuatl, Nahuatl, Nahuatl, Nahuatl o Mixteco, Me'phaa o Tlapaneco y Nn'anncue Ñonmdaa o Amuzgo.</p> <p>Reconoce y protege como fundador del Estado de Guerrero al pueblo y comunidades afroamericanas asentadas en su territorio, por</p>	<p><b>Ndièi 5.-</b> Ñùù Kuàtyì ká'an ni Ñùù ndá'vi nduu tá'an tyini kuá'à núu tè yívi yóó tixìn à, kuá'à núu tù'un ndatú'un ra tixìn à tè kuá'à núu sà ndée ndà' ndáà ñùù ján';</p> <p>tè sakúu ñuu ján, ñùù te ndá'vi kuu, ñuu tè sávi, ñuu tè tùún ni, ìxtà'an ví ndée ra núù ñù'ù yò'ò, xíká ìxtà'an ví vaxí tiò'ò rà.</p> <p>Sàkán ná yóó ndièi ne kòtò ñá iyò sà ndí'i rà ìtyì yàtá rá, ìtyí sà sà túvi ra tyùùn, sà ndée rà, iyò ndòñú'u tù'un rà, ndiòsí yàtá' rà', tótò mii rá, sà tè kù túni rà.</p> <p>Ndièi yó'o ni, xító á tè nà ká'an xá'à sàkúu te ndèè ìxtà'an ví ñù'ù yò'ò, nè ká'an rà nduu Ñùù Kuàtyì: te ndúú Ñùù Ngòò' (mexicano o náhuatl), Ñuu Iin Sávi (mixteco), Tè vaa' (me'phaa o tlapaneco) xi'in Tè Ñùù Ñámà' (Ñomndaa o amuzgo)</p> <p>Xè kù ndání ndièi Ñùù Kuàtyì ní, tè ni xàà sàkán te ni kètù á ni, sùvi ndúú sàkúu ñùù xi'in ñùù tè tùún tè ndée núù' ñù'ù á' nè ján</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

<p>lo que serán sujetos de los beneficios y obligaciones de esta Ley.</p> <p>Las personas indígenas o afromexicanas del Estado de Guerrero que residan temporal o permanentemente en otros estados del país o en el extranjero, mantendrán su calidad de guerrerenses y, por tanto, su condición de ciudadanos del Estado, en los términos que al respecto establece la Constitución Política del Estado.</p> <p>Las personas indígenas o afromexicanas provenientes de cualquier otro Estado de la República u otro país que transiten o residan temporal o permanentemente dentro del territorio del Estado de Guerrero, podrán acogerse a las prerrogativas y obligaciones previstas en esta Ley, respetando los usos, costumbres y tradiciones del lugar donde residan.</p>	<p>na sàkúú nè kùvì kòtò ñá ní, kòtò ñá sù sà xínu rà ndièi mii Ñùù Kuàtyì ján’.</p> <p>Sàkúú Tè Ndá’vì kúú, Tè Sávi xì’ìn Tè Tùún ni kétu núù’ ñù’ú Ñùù Kuàtyì ní, ndèè mii ká xíká ra núù ñù’ú ìin yívi’ ni: tè Ñuu Kuàtyì kú ndùù ra, nè ján na naká’àn ndièi Ñùù Kuàtyì xá’á rá.</p> <p>Sàkúú Tè Ndá’vì kúú, Tè Sávi xì’ìn Tè Tùún ni kèè tükù ixán’, tükù ñù’ú ní, ná tè yá’a kuà’àn viti ndúu ra an sù, tè sàkán nà kù ndú’u viti ndúu ra núù ñù’ú Ñùù Kuàtyì ní, kùvì ndùkú rá nè ká’nu ìni núù’ ndièi Ñùù Kuàtyì te xàá’ jàn’ nà ká’àn xá’á rá, sù sàkán tù tè ján ní, tiin ká’nú sàà ndée tè yívi mii xàà ra nà kù ndú’u rà jàn’.</p>
<p><b>Artículo 15.-</b> Es indígena la persona que descienden de poblaciones que habitaban en</p>	<p><b>Ndièi 15.-</b> Tè ndá’vì kuu ndúu sàkúu te yóó ìtyì yàtá’ ìxtà’án ví núù’ ñù’ú yò’ò, tè ndée yó’ó ìxtà’án ví, ndè nè kùni kixì te ni kèè tükù ñù’ú’</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

La conciencia de su identidad indígena deberá ser criterio fundamental para determinar a quiénes se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas.

**Artículo 17.-** Ninguna persona indígena o afromexicana será discriminada en razón de su condición y origen, por lo que se sancionará cualquier acción o causa, tendiente a denigrar a los integrantes de los pueblos indígenas y comunidades afromexicanas, de conformidad con la Ley número 214 para Prevenir, Combatir y Eliminar la Discriminación del Estado de Guerrero.

**Artículo 25.-** En el marco del orden jurídico vigente, el Estado respetará los límites de los territorios de los pueblos indígenas y comunidades afromexicanas dentro de los

ne nani' España. Tè satyúún tán satyuun ra ixtà'a vi xi'in ndièi mii ra', xi'in nè xini tuni tè ñuu ra.

Ná ka'an mii ra ndúu rà te savi, tè ndá'vi kuu, nè já víti saa sàkán te xáá ndièi ne na ka'an xá'à te ndá'vi kuu na ka'an xá'à rà.

**Ndièi 17.-** ndè ìin nda ví te ndá'vi kuu, te savi o te tùún' kùvì kùndi'ì tè yívi' xí'in ra, ndè sà ka ndá'vi kaa ra, o ndatú'un ra tükù tù'un, nè já na kuvi kundú'u kuàtyi xátà' te saa sàkán xi'in ra, nde yáá ká te kundì'ì xi'in ñuu te ndá'vi kuu, ñuu te savi xi'in ñuu te tùún' ni, kuàtyi kùndú'u xáta ra, tán ká'an ndièi 214 (Ne tiásí, kání a tè táxí a kòò ne kùndi'ì ra xi'in te yívi ndá'vi kuu "ley para prevenir, combatir y eliminar la discriminación del Estado de Guerrero).

**Ndièi 25.-** ndièi ne xá'ndiá tyúún vitin ká'an ni "tì'in ká'nu a míi ká'an mii tè ndá'vi kuu xa'an ndikó ndée ra, sàkán saa tù a xi'in te tùún' tè ikán víti ku'un kà'ndia tyuun ndièi yò'ò.



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

cuales ejercerán la autonomía que esta Ley les reconoce.

**Artículo 26.-** Esta Ley reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía, para:

I. Decidir sus formas internas de convivencia y organización social, económica, política y cultural;

II. Aplicar sus propios sistemas normativos internos en la regulación y solución de sus conflictos internos, sujetándose a los principios generales de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Guerrero, respetando los derechos humanos, de manera relevante, la dignidad e integridad de las mujeres;

III. Elegir, de acuerdo con sus normas, procedimientos y prácticas tradicionales, a

**Ndièi 26.-** ndièi yò'ò na xá'a sàkúu ñuu te ndá'vi kuu, ñuu te savi xi'in ñuu te tùún' tē kùvi saa ra ne xá níní mīi ñuu ra, te kuvi kà'ndià tyúun ñuu ra xi'in sakúu ne yóo tìxìn ñuu rà.

- I. Ndatu'un mii ra saa xanini ra kundee ti'vi ra, sa satyuun ñuu ra, saa te ki'in ñuu xù'un, yáa te na ka'an o ku nintyí núu ra, saa sa ká'nu ra sàkúu núu vikò ne yóo tìxìn ñuu rà.
- II. Satyúun ra xi'in ndièi mii ra, ndièi ityí yàtá' Te Savi na kóyo kuàtyi tìxìn ñuu ra, sù tyùn xá'a ra ne ká'an Ndièi Ká'nu xá'ndiá tyuun núu' sakuu te ndée' tìxìn Ñuu Kuàtyi (Guerrero). Ìyò ká'nù ra ndièi ne na ká'an xá'a tē yívi', iyò kundì'ì rà xi'in rà, tē sàkán tu iyò saa ra xi'in ne yívi'.





PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

sus autoridades políticas o representantes, y garantizar la participación de las mujeres en condiciones de igualdad sustantiva, respetando el principio de paridad de género, estimulando su intervención y liderazgo en los asuntos públicos;

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad;

V. Conservar y mejorar el hábitat y preservar la integridad de sus tierras;

VI. Acceder al uso y disfrute colectivo de sus tierras, territorios y recursos naturales en la forma y con las modalidades prescritas en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos,

sin que puedan ser objeto de despojo alguno, o de explotación mediante entidades públicas o privadas ajenas a los mismos sin la consulta y el consentimiento previo, libre e informado de la comunidad.

En caso de consentimiento, tendrán derecho a una parte de los beneficios y productos de esas actividades;

VII. Registrar candidatos preferentemente indígenas en municipios y distritos en donde su población sea superior

III. Tì'n ká'nu a sa xáa te ñuu tè sà káñá ra kivi tè yívi' tè kuìi nintyí' núu rà sù, kòtò ká'nú ra ndièi nè nà ká'an xá'a ne yívi, tyini ndiáá yà'ví ú'vi va nè ján núu ndièi tè sá'àn. Kàkà rà te tàxi kà rà tyùun ndà'a ñá' nè ján na kùvi kuixà kà ini ña xi'in tyuun ñùù.

IV. Ndièi ján ní Kòtò à tè nà ndùkú a sa sàà te kuà'nù kà tù'un tè ndá'vi kuu, sàkán tú ne xíní túni yoo tixìn ñùù xi'in sàkúú ne yoo tè ndúú a ñuu tè ndá'vi kùù.

V. Ndièi ján ni: kòtò a tè ndòsò vá'à ka míi ndè tè ndá'vi kuu, tè sàkán sàà tù a xi'in ñù'ù rà.

VI. Tàxi ndièi jan ni, nà ndùkú' míi tè ndá'vi kuu sa satyuun ra núù' ñù'ù rà, ñù'ú míi ndèè rà. Sàkán sa tu ra te nà ndùkú' míi ra sa te kivi koo yà'vi ñà'à ne yóo núù' ñù'ù rà sù tyù'un xá'a ndièi ne xá'ndiá tyúun iin kà ní Ñùù Ndò'yò (México).

Te tàxi tu a kixi tükù tè yívi', tè kú míi o gobierno te tù'un rà ñù'ú ndà'a ra. Te ná kúni satyuun ra núù' ñù'ú ra ni; núù' ká ndatú'un ra te ñuu (Consulta) án kivi sà kó'ni ra satyuun ra.

Ná tàxi te ñuu satyuun ra ni yóo ndièi ne ká'an ni kòò máni tà'àn te ñùù xi'in



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

al cuarenta por ciento, y garantizar la participación política de las mujeres de manera paritaria, y

VIII. Acceder plenamente a la jurisdicción del Estado.

Para garantizar este derecho, en todos los juicios y procedimientos en que los indígenas y afromexicanos sean parte individual o colectivamente, las autoridades jurisdiccionales deberán tomar en cuenta, sus costumbres y especificidades culturales.

En todos los juicios y procedimientos en que los indígenas sean parte individual o colectivamente, se deberán tomar en cuenta, sus costumbres y especificidades culturales.

Los indígenas tienen en todo tiempo el derecho a ser asistidos por traductores, intérpretes y defensores que tengan conocimiento de su lengua, cultura y tradiciones.

xù'un te tàxi tù rà sàvà ne xá'a ra núù ñù'ù ján'.

VII. Sàà kà iin rá ni; nà ká'àn xe và'à ndièi tè sà'àn, ndièi gobierno xá'à ra.

Nè va'a saa ve'e kuatyì ná yóó kuatyì o tè xikú'un te ndá'vi kuu, tè tù'un' o ná xikú'un tù ñuu te ndá'vi kuu o ñuu te tù'un' ni tyù'un xá'a ve'e ján ndièi yàtá' mii ñuu jàn, ndièi mii tè sávi jàn'.

Sàkúu kuàtyì o xikú'un te ndá'vi kuu, tè tù'un' o ná xikú'un tù ñuu te ndá'vi kuu o ñuu te tù'un' ni tyù'un xá'a ve'e ján ndièi yàtá' mii ñuu jàn, ndièi mii tè sávi jàn'.

Tè ndá'vi kùù, Tè Sávi ni, ná yóó kuàtyì xi'in rà o sù xikú'un rà ní, iin kà ní tiempo xíká kuatyì xi'in ra ni, kòò te sana yá'a tu'un ján tù'un Sávi mii rá o ná tükù tu'un ndatu'un ra ni, tù'un ján sa kuátyí rá kuàtyì núù' ra'.



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**Artículo 31.-** La Comisión de Derechos Humanos del Estado, en coordinación con la Secretaría de Asuntos Indígenas y Comunidades Afromexicanas, en el ámbito de sus facultades vigilarán la eficaz protección de los derechos de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas.

**Ndièi 31.-** tyindèè tá'an Komisión ne nàkà'an xá'à tè yìvì, né iin' Ñùù Kuàtyì (Comisión de Derechos humanos del Estado) xì'in Secretaría ne xító Te Ndá'vi kùu xì'in Tè Tùún' tè kòtò ká'nu ndè yáa ka vè'e`kù tûni, tè yìvì o gobierno tè ndá'vi kuu, te savi xì'in tè tûún'.

**Artículo 32.** Cuando en los procedimientos intervengan personas indígenas y afromexicanas, las autoridades estatales, municipales, la Fiscalía General del Estado, el Ministerio Público, las instancias encargadas de aplicar las infracciones administrativas, de la supervisión de medidas cautelares, de suspensión condicional, del procedimiento, de las responsables de la prisión preventiva y ejecución de penas, y demás autoridades aplicarán las leyes estatales vigentes, tomando en cuenta las normas internas de cada pueblo y comunidad, que no se opongán a las primeras.

**Ndièi 32.-** ná mii yóó kuàtyì, tixìn a ján ñù'ù tû tè sávi, te ndá'vi kuu o tè tûún' ni, ve'e kuatyì Ñùù Kuàtyì (autoridades estatales), ve'e kuatyì Ñùù Tùtióò' (municipal), Fiscalía Ká'nù Ñùù Kuàtyì (Fiscalía General del Estado), Ministerio Público xì'in sàkúu ne ve'e ku tûni kuálí mii kùvì nà tyá'vi te yìvì kuàtyì rà, nè sà kuéntá ra medidas cautelares, mii sà kuíin ra ne ndíkú ña policía xì'in sà kúu núù ne satyúun xì'in kuatyì ní, ne saa r aní; xì'in ndièi ká'nù Ñùù Kuàtyì sù tyù'ùn xá'à ra ndièi yátá' te savi va, ndièi te ndá'vi kùù xì'in ndièi tè tûún' sù nè káni tà'àn xì'in ndièi te sá'àn'.  
Ne kuvi



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

Para ello, se basarán en la información que en diligencia formal les proporcione la autoridad comunitaria del pueblo o comunidad indígena o afroamericana correspondiente, buscando, en todo caso, la apropiada articulación entre dichas normas. Al resolver las controversias se procederá en los mismos términos.

En los conflictos de naturaleza penal las autoridades estatales deberán actuar conforme a lo previsto en el Código Nacional de Procedimientos Penales; la Ley Nacional de Mecanismos Alternativos de Solución de Controversias y la Constitución Estatal.

Ne kuvi saa ra sàkán ní sà kuéntá ra ne ká'an tütù ne tàxì ndà ndáa' tè tyùun' ndée ndà ndáa' ñuu te ndá'vi kuu, te sávi, tè tùun' sù tyù'un xá'à ndièi te ndá'vi kùù te sàkán tù ndièi tè sá'an'. Sàkán' saa ra ná víxì yoo kuàtyì.

Ná yóó kuatyì ní, tè sàtúvi kuàtyì (autoridades estatales) tyù'un xá'a ra ne ká'an Ndièi Código ká'nu Ñùù Ndó'yò xá'à sàà túvi ra kuàtyì víxì (Código Nacional de Procedimientos Penales), Ndièi Ñùù Ndò'yò ne ká'an sa sàà ra ná Kání tá'an Ndièi (Ley Nacional de Mecanismos Alternativos de Solución de Controversias y la Constitución Estatal).

**TITULO TERCERO  
DE LA JUSTICIA INDÍGENA Y  
AFROMEXICANA**

**TÜTÜ ÜNÌ  
NÈ KÁ'AN XÁ'À SA SÀ TÚVÌ TÈ NDÁ'VI  
KÙÙ, TÈ SÁVÌ XÌ'ÌN TÈ TÙÚN' KUÀTYÌ  
KÓYO NÚÙ RÀ.**



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**Artículo 35.** En términos del artículo 14 de la Constitución Local, el estado de Guerrero reconoce las acciones de seguridad pública para la prevención del delito que implementen los pueblos y comunidades indígenas y afroamericanas a sus integrantes, con sujeción a sus sistemas normativos internos, prácticas tradicionales y reglamento interno de su comunidad, respetando las garantías individuales, los derechos humanos y, de manera relevante, la dignidad e integridad de los niños, niñas y mujeres.

La aplicación de la justicia indígena es alternativa a la vía jurisdiccional ordinaria y al fuero de los jueces del orden común, conforme a lo dispuesto por el Código Nacional de Procedimientos Penales y la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; los tratados internacionales; la Constitución Política del Estado, y las leyes de ellas emanadas

**Ndièi 35.-** tán ká'an ndièi 14 nè yósò núù' Ndièi' Ká'nú Ñùù Kuàtyì. Ñùù Kuàtyì ján ni kundáni a ní; nè kòtò va'a tá'an mii te ndá'vi kuu, te savi xi'in te tùùn ní, va'a yóó á; sù tyù'un xá'à v'à rà ndièi te savi, ndièi te ndá'vi kuu, ndièi te tùùn'. Tyù'un xá'à va ra Ndièi ne na ká'an xá'à te yivi' (garantías individuales), Ndièi ne xito xá'a tè yivi' (derechos humanos), kàtyì kà é, nè iyò kundìi rà xi'in te ñu'u tundó'o, tè sàkán tu iyò saa ra xi'in tè kuáli, nè kuáli xi'in ne yivi'.

Na kuiso a ká'an ni: ne satyúun ra xi'in ndièi mii te ndá'vi na yóó kuàtyì ní, na kóo te satyuun xi'in ndièi te sa'an va, tán ká'an Código ká'nu Ñùù Ndò'yò xá'à sàà túvi ra kuàtyì víxí (Código Nacional de Procedimientos Penales), Ndièi Ká'nu Xá'ndià tyùun núù' iin kà nù Ñùù Ndò'yò (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), Ndièi Ká'nú Xá'ndià tyùun iin kà nù iin yivi' (Tratados internacionales), Ndièi Ká'nu Xá'ndià tyùun tixin Ñùù Kuàtyì (Constitución del Estado de Guerrero) xi'in sava ndièi kuáli.



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**Artículo 36.** Se reconoce en los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas, el conjunto de normas orales y escritas que se han transmitido por generaciones, enriqueciéndose y adaptándose con el paso del tiempo, de carácter consuetudinario que regulan sus relaciones familiares, comunitarias, la vida civil y la prevención y solución de conflictos al interior de cada pueblo o comunidad, entre sus integrantes.

**Ndièi 36.-** Ku ndáni ndièi tè sá'an ni tixìn ñuu te ndá'vi kúu, tixìn ñuu tè sávi xi'in tixin ñuu te tũn ni; ikán tiákú, ikán yóó tiò'ò ndièi mii ra, te sakuàn ña te yivi tixin ñuu ra, tixin jústá xi'in tè xixà ñuu rà. tè sákán túvi a ìxtá'àn ví vaxí á. sò'ò vaxi ndù vá'à kà nà yá'à tiempo. Tè xí'in ne ká'àn tè ñuu satyúun à, xá'nú á kватыi kватыí kóyo tixìn ñuu, tixìn ve'e, ne káni tá'àn te ñuu, ne kúní kà tù kóyo rà kватыi. etc.



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**Artículo 37.** El estado de Guerrero mantendrá una relación de cooperación con los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas para asegurar que sus sistemas normativos internos sean adecuadamente conocidos por personas e instituciones ajenas a ellos, y que no trastoquen lo dispuesto por el Código Nacional de Procedimientos Penales; la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; los tratados internacionales; la Constitución Política del Estado, y las leyes que de ella emanen.

**Ndièi 37.-** Ñuu Kuatyí ní, tyindèé tá'an xì'ìn Ñuu te ndá'vi kuu, xì'ìn Ñuu te savi xì'ìn Ñuu Tè Tùún' ne já na kuni sakúu núu te yivi xì'ìn sakúu Ve'e Kù Tuní ni; yóó ndièi míi ra, ndièi ityí yàtá' Te Savi,  
Sù kòtò va te ndá'vi kúú iyò kànì rà Ndièi Código ká'nu Ñùù Ndò'yò xá'à sàà túvi ra kuàtyí víxí (Código Nacional de Procedimientos Penales), Ndièi Ká'nu Xá'ndià tyùun núù' iìn kà nî Ñùù Ndò'yò (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), Ndièi Ká'nu Xá'ndià tyùun iìn kà nî iìn yívi' (Tratados internacionales), Ndièi Ká'nu Xá'ndià tyùun tixìn Ñùù Kuàtyí (Constitución del Estado de Guerrero) xì'ìn sava ndièi kuáli.

**Sección Primera  
Sistema de Seguridad Comunitario  
Indígena y Afromexicano**

**Ììn tá'nu nùú  
Sistema sà xító tá'an mîi tè ndá'vi kúu  
xì'ìn sà xító tá'an mîi tè tùún'**



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**Artículo 38.** El Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano es el conjunto articulado de instituciones, autoridades, acciones, instrumentos y mecanismos que implementan los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanos dentro de su comunidad en la prevención del delito, y que no violenten lo dispuesto por el Código Nacional de Procedimientos Penales, esta Ley, sus sistemas normativos, prácticas tradicionales y reglamento interno.

**Ndièi 38.-** kúndání ndièi tè sá'an ni Sistema sà Xító tá'an mii Tè ndá'vi kúu xi'in sà xító tá'an mii Tè Tùún'sùvi ndúú sàkúu ve'e kù túnì rà xi'in kuàtyi, ndièi rá, ndàtyúun rà xi'in sà sàtúvi kuàtyi tè ñùù ndá'vi, tè sávi, tè tùún tìxìn ñùù rà. sù tyù'un xá'à nè ká'an *Código Ká'nu Ñùù Ndò'yò xá'à sà sà túvi ra kuàtyi víxí*, ndièi yò'ò vá, ndièi yàtá te savi xi'in Ndièi Tìxìn Ñuu mii rá (Reglamento interno)

**Artículo 39.** El Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano y el Sistema de Seguridad Pública Estatal establecerán una relación de cooperación en materia de seguridad pública, fundada en el reconocimiento pleno de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas, el pluralismo jurídico y el respeto mutuo que garantice la prevención de los delitos e infracciones.

**Ndièi 39.-** Sistema sà xító tá'an mii tè ndá'vi kúu xi'in sà xító tá'an mii tè tùún' xi'in Sistema sa xító ra tè yívi' Ñùù Kuàtyi (Sistema Seguridad Pública Estatal) tyindèé tá'an ra na kòtò ra tè yívi' sù tyù'un xá'a ra ndièi ndà ndáà' ñuu te ndá'vi kuu o ñuu tè tùún', tyù'un xá'à tú rá ndièi tè ndá'vi kuu o te tùún', tiin ká'nu tà'àn ndièi te ndá'vi kuu xi'in ndièi tè sà'àn tyini úvi sàkán ndúkú nè nà kù ndée va'a te yívi'.





PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**Artículo 40.** El órgano supremo del Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano es la Asamblea General de cada comunidad.

**Artículo 41.** El Sistema de Seguridad Comunitario de los Pueblos Indígenas y Afromexicanos se ajustará a los mecanismos de cooperación establecidos por la Conferencia Estatal de Seguridad Pública.

Las acciones de cooperación se llevarán a cabo a través del municipio y la policía comunitaria de cada pueblo y comunidad indígena y afromexicana.

**Ndièí 40.-** Ne kà'ndia tyúun víti núu sàkúu Sistema Seguridad Nuu Te ndá'vi kuu xì'n Sistema Tè tùún ní; suvi kùndùu jùntá ká'nu ndà ndáa ñuu.

**Ndièí 41.-** Sistema sà xító tá'an mii tè ndá'vi kúu xì'n sà xító tá'an mii tè tùún' satyúun a o tyindèè á tán ká'an ne nani Conferencia Estatal de Seguridad Pública.

Ne saa ra te tyindèe ta'an ra ne koto rà tè yívi' ni, xì'n tè tàtú' te ndúu polisia Ve'e Ká'nu (ndà' ndáa municipio) xì'n ndà' ndáa' polisia ñuu tè ndá'vi kuu, polisia te sávi o polisia tè tùún'.



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

<p><b>ARTÍCULO SEGUNDO.</b> Se adicionan los artículos 42 Bis; 42 Ter; 42 Quatur; una Sección Segunda al Título Tercero, 42 Quinque; 42 Sex Tempur; 42 Septies; 42 Octies y 42 Novies, a la Ley Número 701 de Reconocimiento, Derechos y Cultura de los Pueblos y Comunidades Indígenas del Estado de Guerrero, para quedar como sigue:</p>	<p><b>Ndièi úvi.</b> Ná na'ma ra ndièi 42 Bis; 42 Ter; 42 Quatur; sá kó'ní ra iìn tú'un úvi tìxìn Título úni, 42 Quinque; 42 Sex Tempur; 42 Septies; 42 Octies y 42 Novies, tìxìn Ndièi ndiàkuà 701 Nè ná kúní ní yóó tè ndá'vi kuu te nà ká'an tū a xá'à ndièi ra, saa ndée ra' tìxìn ndà' ndáà' ñuu ra, ne yóó tìxìn Ñùù Kuàtyì, nè ján ná sò'ò ká'an vitìn:</p>
<p><b>Artículo 42 Bis.</b> El Sistema de Seguridad Indígena y Afromexicano llevará un registro de las personas que estén sujetas a su procedimiento, mismo que se informará de inmediato al Consejo Municipal de Seguridad Pública para integrarse al Registro Administrativo correspondiente.</p>	<p><b>Ndièi 42 Bis.</b> Sistema sà xító tá'an mii tè ndá'vi kuu xi'ìn sà xító tá'an mii tè tūun' ni, nà tìsò rá sakúu tè yívi' tè ñú'u tundó'o, tè yóó kuatyì xi'ìn tè, kivi sàkúu tè ján ni; sayá'a ra ndà'á Consejo Municipal de Seguridad Pública tè tè ján tàxà'a, nè ján nà kòò yúkùn' tyùun.</p>
<p><b>Artículo 42 Ter.</b> En el marco de la cooperación de ambos sistemas, y cuando por disposición judicial se establezca que una persona es sujeta de alguna violación que no sea competencia del Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano, el Estado solicitará el resguardo, custodia y, en su caso, entrega para que conforme al marco jurídico aplicable en la materia sea determinada su situación legal.</p>	<p><b>Ndièi 42 Ter.</b> Nè ka tyindèe tà'an úvi sàkán sistema (Ndièi tè sà'an xi'ìn Ndièi tè Sávi) ni, ná Disposición judicial ká'an ni nà'à iìn tè yívi' tè yóó kuatyì tyini sù nè kùvi sàtúvi Sistema te ndá'vi kuu ndúú a, Estado/gobierno kùvi ká'an a ndùkú á kòtò viti ñá rà, tè nà tàxi ñá rà ndà'á ndièi tè sà'an tè mii tè jan ká'an yáa ndièi xi'ìn tündó'ò kù ndò'ò rà.</p>
<p><b>Artículo 42 Quatur.</b> Las autoridades comunitarias indígenas y afromexicanas, así</p>	<p><b>ndièi 42 Quatur.</b> Tè tyún ñuu tè ndá'vi kuu, tè sávi xi'ìn tè tyúun ñuu tè tūun tè sàkán tú</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

<p>como su policía, dentro de las comunidades, deberán respetar el libre ejercicio de la función de las autoridades de los tres órdenes de gobierno en materia de seguridad pública.</p>	<p>polisiá ra ni, taxì tètìn ká'nu ra tyùùn ne xáa ùnì sàkán nùù' gobierno tèt satyuun xi'in kuàtyì</p>
<p><b>Sección Segunda</b> <b>Policía Comunitaria Indígena y</b> <b>Afromexicana</b></p>	<p><b>Ììn tá'nu úvì</b> <b>Tèt xíìn xitò ñùù ndá'vi xi'in ñùù tèt tùún'</b></p>
<p><b>Artículo 42 Quinque.</b> La Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana, es una organización auxiliar del Sistema Estatal de Seguridad Pública y funcionará únicamente en los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas, de conformidad con sus sistemas normativos internos, tiene por objeto la prevención de los delitos e infracciones.</p>	<p><b>Ndièi 42 Quinque.</b> Tèt xíìn xitò ñùù ndá'vi, ñuu iin Sávi o ñuu Tèt tùún' ni ne tyindèee víti ne nani Sistema Ñùù Kuàtyì ne Xító ra tèt Ñuu (Sistema Estatal de Seguridad Pública) tèt tixìn ñuu mii víti rá sà túvi rà kuàtyì (Ñuu te ndá'vi kuu, ñuu te sávi, ñuu tèt tùún'), tixìn a ján víti kùvì satyúun ra xi'in ndièi te savi, ndièi mii rá. Sàkán ná kòò kuà'á kuàtyì kóyo tixìn ñuu ra`.</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**Artículo 42 Sex Tempor.** La Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana cooperará en la función de seguridad pública municipal y estatal que se realizará en sus ámbitos de competencia por conducto de las instancias e instituciones reconocidas, de conformidad con sus sistemas normativos internos, esta Ley y demás normatividad aplicable.

**Ndièi 42 Sex. Tempor-** Tè xîin xitò ñùù ndá'vi xîin ñùù tè tùún' tyi'ni kuèi rà ne kòtò ra té ñuu xi'in polisía municipal, sàkán tú te ndúu polisía estatal, kàtyi kà e ná sàkán ká'an ndièi tè sà'an saa sù kòtò viti rá iyò kuá'ni rá ndièi míi tè sávi.

**Artículo 42 Septies.** La Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana, se conformará y organizará de acuerdo con las bases generales siguientes:

- I. Por personas indígenas o afromexicanos mayores de edad sin antecedentes penales, conforme a lo dispuesto por esta Ley y demás normatividad aplicable;

**Ndièi 42 Septies.** Tè xîin kòtò ñùù ndá'vi xîin ñùù tè tùún ni, nùú ká ne yóso ndiényò'ò sa xínu rà tè kùvi ku ndùùr a tè xîin kòtò ñuu:

- I. Tè ndá'vi kúu, tè sávi xîin tè tùún viti kùvi kù ndùu tè xîin kòtò ñuu, tè xixà ndúú rà, tè kòò tù kuàtyi



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

- |  |   |
|--|---|
| <p>II. De acuerdo con sus usos y costumbres, sin contravenir lo establecido en la Constitución Federal, Tratados Internacionales, Constitución Estatal y demás leyes federales, estatales y municipales;</p> <p>III. Las personas integrantes de la policía Comunitaria Indígena y Afromexicana, se designarán en asamblea general;</p> <p>IV. Las personas que no tengan el carácter de indígena o afromexicano y que resida en alguna comunidad, sólo podrán formar parte, si la asamblea general así lo determina;</p> <p>V. El servicio que presten las personas integrantes de la Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana será honorífico, voluntario, gratuito y podrá objetarse conciencia para su ejercicio;</p> | <p>kúmí ra núù gobierno. Tyini sàkán ká'an ndièi yò'ò xì'n sàva kà.</p> <p>II. Ndièi mí ira tiin rà tè sàtyúun rà sù tyù'un xá'a rà Ndièi ká'nu xá'ndià tyùun núù' iin kà nî Ñùù Ndò'yò, Ndièi Ká'nú Xá'ndià tyùun iin kà nî iin yivi' (Tratados y convenios internacionales), Ndièi Ká'nu Xá'ndià tyùun tixin Ñùù Kuàtyi xì'n sàva ndièi kuàtyi kuàtyi sò'ò;</p> <p>III. Tè kù ndùù Xìin'kòtò ñùù ndá'vi, ñuu tè sávi xì'n ñùù tè tùún' tixin jùntá kà'nù kàñà kivi ra'.</p> <p>IV. Ná ndée sàva tè sá'an tixin ñuu tè ndá'vi kuu, tixin ñuu iin sávi o tixin ñuu tè tùún' ni, kùvi ku ndùù rà tè xìin sù jùntá kà'nú tán sà káñá tè ñùù kivi' rá.</p> <p>V. Tyùun sà tè xìin ján ni, tyùun núù' ñuu kù ndùù à, kuità ra tyùun núù' ñuu xì'n iin ka ní nima ra, kóò yá'vi rà kòò, tè te tükù ndiòsi ni</p> |
|--|---|



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

VI. De acuerdo a sus usos y costumbres con pleno respeto de los derechos humanos y en observancia del marco jurídico nacional, Internacional, estatal y municipal;

VII. Su actuación se regirá por los principios constitucionales de legalidad, objetividad, eficiencia, honradez, además del respeto a los derechos humanos, a la no discriminación; a la igualdad, certeza, objetividad e imparcialidad;

VIII. La adquisición, portación, conservación, y el uso de las armas, se sujetará al artículo 10 de la Constitución Federal y a las leyes secundarias aplicables;

IX. Contar con un registro de identificación actualizado, que contenga mínimamente: nombre, domicilio de los miembros de la policía, en su caso clave de credencial de identificación electoral.

X. Las demás bases que prevea la presente Ley.

kùvì ká'an ra ni kúnì ku ndúu ra pòlisiá;

VI. Kùvì sàtyúun ra xi'in ndièi mii ra sù tyù'un xá'a va ra Ndièi nè ná ká'an xá'à tè yívi' (Derechos humanos) tè tyu'un xá'à ra ndièi Ñuu Ndò'yò, Ndièi iin kà ní iin Yívi', Ndièi Ñuu Kuatyì, ndièi xá'ndia tyuun núu ndà' ndáa municipio;

VII. Ná kòò tè xiin' sà ñuu ní kòtò ká'un tán kù: ndièi ne yòsò núu' sàkúu ndièi tè sà'an, siní kòò ra, sà kuí'nà ra, te kòtò ká'nu va ra Ndièi ne na ká'an xá'a tè yívi. Kú tyitún rá tè yívi', tè ndàkú kuità rà xi'in kuàtyì.

VIII. Ná ki'in ra, kuisò ra tè tàxá'a ra tùnxi, tán tùnxi ndíso watyo ní, kànì ñá ndièi ùxí' (art. 10) ne yòsò núu' Ndièi ká'nu Ñuu Ndò'yò xi'in sava ka ndièi kuáli ñú'u tixìn à;

IX. Kòò tütù xá'à sàkúu te xiin kòtò ñuu tyí, ikán kú'un kivi rà, mí ndú'u ra, clave INE ra tyí.



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

	<p><b>X.</b> Tyù'un xá'à kà rà ndè yáa ka ndièi ne ká'àn kà ndièi yò'ò.</p>
<p><b>Artículo 42 Octies.</b> La Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana al interior de su comunidad, realizará las acciones siguientes:</p> <p>I. Orientar y prestar los servicios de prevención del delito, vigilancia, auxilio y protección a sus habitantes;</p> <p>II. Colaborar en apoyo a las instituciones de seguridad pública municipal, estatal o federal;</p> <p><b>III.</b> Colaborar y auxiliar a la autoridad de procuración e impartición de justicia, cuando sean requeridos en términos de ley.</p>	<p><b>Ndièi 42 Octies.</b> Tè xíin xitò ñùù ndá'vi, ñuu te sávi xí'ín ñùù tè tùún' nè yó'o kúvi sàà ra tixìn ñuu rà:</p> <p>I. Ká'an rà tè kòto ra sàà saa ñuu tè kóyo kuatyì tixìn ñuu ra, ná yóo kuatyì ní, tyindèé ra te koto ra te ñuu ra;</p> <p>II. Tyindèé rá tè tátù gobierno, tè ndísó tùnxi': te tíndià municipio, Ñuu Kuatyì, Ñuu Ndò'yò);</p> <p>III. Tyi'ni kuèi te tyindèé tu ra sàkúu te sátúvi kuàtyì te ndúu tè tátù gobierno, ná sàkán ká'an ndièi tè sá'àn.</p>
<p><b>Artículo 42 Novies.</b> La actuación de la Policía Comunitaria Indígena y Afromexicana, por su propia naturaleza y características, no generará ninguna relación y obligación</p>	<p><b>Ndièi 42 Novies.</b> Ne satyúun Tè xíin xitò ñùù ndá'vi, ñuu te sávi xí'ín ñùù tè tùún' kà tè ñuu nì ká'àn kívi rà te tyuun núù ñùù tù xáá ra ní, kúvi ká'an ra ní tè satyúun núù gobierno</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

laboral, ni podrá considerarse a ninguna autoridad como patrón, por considerarse honorífica, gratuita y constituir una tarea en beneficio de su comunidad	nduu rá, tè kúvi tù kà yù'ù rà ná yóó nè kúni núù rà, kúvi ká'an rà ni tè ján ndúú patrón ra, kà xè ni ká'an e ni, tè ñuu xàni ñá, kóo yá'vi ra yóó te ñuu mii rá xitò rà.
---	--





PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**ANEXO 3**

<p>TRADUCTOR: Ling. Melquiades Gregorio Porfirio          San Felipe, Mpio de Ayutla de los Libres          Mixteco variante de Ayutla (MIY)          Cel: 747 226 4882</p>	
<p>ESPAÑOL</p>	<p>TU'UN SAVI (MIXTECO DE AYUTLA)</p>
<p><b>PROPUESTA QUE CREA LA NUEVA LEY DEL SISTEMA ESTATAL DE SEGURIDAD PUBLICA DEL ESTADO DE GUERRERO</b></p> <p>(SE TRANSCRIBEN SOLO LOS ARTÍCULOS RELACIONADOS CON LOS PUEBLOS Y LAS COMUNIDADES INDIGENAS Y AFROMEXICANAS Y CON SUS SISTEMAS DE SEGURIDAD QUE PUDIERAN AFECTAR LA VIDA Y LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS)</p>	<p><b>TÙTÙ NÈ SÀ KÒ'NI GOBERNADOR TÈ NÀ NÀ'MÁ RA NDIÈÍ XÁ'À “SISTEMA DE SEGURIDAD PÚBLICA” ÑÙ KUÀTYÌ.</b></p> <p><b>SÀVA VITI NDIÈÍ NÀ TÌSÓ RÁ YÒ'Ò; NE KÁ'AN XÁ'À TÈ NDÁ'VI KUU, XÁ'À TE SAVI XI'IN TÈ TÙÚN' VITI XI'IN NDIÈÍ' NE KÁ'AN XÁ'À SISTEMA SEGURIDAD” MÍÍ VITI RA, KÀ ÌYÒ KÀNÌ A NDIÈÍ NE NÀ KÁ'AN XÁ'A TE YÍVI XI'IN NDIÈÍ NE NÀ KÁ'AN XÁ'À ÑUU TÈ NDÁ'VI KÙÙ.</b></p>
<p><b>Artículo 1.</b> La presente Ley es de orden público y de observancia en el Estado de Guerrero, y tiene por objeto:</p>	<p><b>Ndièí 1.-</b> ndièí yò'ò ní, nè tyù'un xà'à sà kúu tè yívi ndùù à, tè tyu'un xá'à tù ña Ve'e kú tûni Ñùù Kuàtyì, nè ndúkú ndièí yó'ó ni:</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

I. Regular la integración, organización y funcionamiento del Sistema Estatal de Seguridad Pública, para contribuir al fortalecimiento del Sistema Nacional de Seguridad Pública, y

II. Establecer las bases de coordinación y colaboración entre el Estado de Guerrero para con la Federación, las entidades federativas, sus municipios y sus pueblos y comunidades indígenas y afromexicanos,

así como todas las instituciones que por las actividades que realizan, contribuyan a los fines y el desarrollo de la seguridad pública.

La aplicación de esta Ley, corresponde a las autoridades estatales y municipales, en la esfera de sus respectivas competencias, así

I. Tìàsí a, sà kú túni a te, ká'an tù a saa sà túvi rà Sistema Ñùù Kuàtyì ne Xító ra tè Ñuu (Sistema Estatal de Seguridad Pública) nè ján ná va'a ka tùvi tyúun tixìn Sistema Ñùù Ndò'yò ne Xító ra tè Ñuu (Sistema Nacional de Seguridad Pública), xi'in,

II. Tyi ndú'u ra xá'a ne kùvi satyúun a o ty'ni kuéi Ñuu Kuatyì ne ndúu Ñuu Ndò'yò (Federación). Saa te kùvi satyúun a o ty'ni kuéi Ñuu Kuatyì municipio mĩ á', sàà tè kùvi satyúun a o ty'ni kuéi municipio ñuu tè ndá'vi kuu, ñuu te savi xi'in ñuu tè tùún' nè ndóndiá xátà'.



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

<p>como sus reglamentos, convenios y acuerdos III. que se suscriban sobre seguridad pública y demás ordenamientos aplicables.</p>	<p>Tè sàkán sa tù a xi'in sàkúu ve'e kù túni xá'à kuàtyì o ve'e ne tándóso kuatyì te nà kù ndée va'a tè yívi'.</p> <p>Tè kùvi sàtyúun xi'in ndièi yò'ò ní suvi ndúu tè tatú gobierno Ñuu Kuatyì, tè ñú'u ve'e kù túni kuàtyì , tè sàkán sa tù a xi'in tè tátu gobierno Ñuu Tùtòò' o tükù municipio, sù kòtò viti rá mii viti xá'àn ndikó tyuun núu rà tè, xá'a tükù tyuun núu' tè tàtú gobierno, tè tyù'un xá'à tù rà sàkúu ndièi ne xá'a gobierno tè kòtò rà yívi'.</p>
<p><b>Artículo 8.</b> Cuando las disposiciones de esta Ley comprendan materias y acciones que incidan en los diversos ámbitos de competencia del Estado y los municipios o que la materia o acción no esté regulada por la ley,</p>	<p><b>Ndièi 8.- ná nè ká'an ndièi yò'o nduu a tè vàsà ká'an ndí'i ka ní, tyu'un xá'a ra ndièi ní ká'nú ka núu a yò'ò, tán kúu ndièi Estado, ndièi municipios, su ndièi ne tyu'un xá'a viti ra; ndiè ká'nu viti.</b></p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

se estará a las reglas de supletoriedad siguientes:

I. Respecto del apoyo y coordinación interinstitucional de los tres órdenes de gobierno, se estará a lo dispuesto en la Ley General, a las resoluciones y acuerdos emitidos por los Consejos Nacional y Estatal y las Conferencias Nacional y Estatal, el Código Nacional, la Ley Nacional de Ejecución Penal y demás disposiciones que conforman el marco jurídico de la materia;

II. Por cuanto al régimen disciplinario:

I. Xá'a ne tyindèé tá ve'e ku túni o tyi'ni kuèi tà'an ni, úni sàkán ne satyun núu gobierno: ve'e ku túni municipio, ve'e kù túni Ñuu Kuàtyì, ve'e ku túni Ñuu Ndo'yo ní. Satyúun ra tán ká'an Ndièí Ká'nu (Ley General) xi'in, ne ká'an tütù ne tava ra o ne nà kuíta kuento Consejos Ñuu Ndò'yò xi'in Consejo Ñuu Kuatyi, (Nacional y Estatal) xí'in ne ká'an conferencia Ñuu Ndò'yò xi'in Consejo Ñuu Kuatyi (Conferencia Nacional xi'in Estatal) xi'in ne ká'an Código nacional, ndièi ne tyindú'u tundó'o (Ley nacional de ejecución penal) xi'in sava ka ndièi kuaty kuatyi ne ku túni xá'a kuatyi.

II. Ne ká'an yáa ndièi kani yòó':



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS

<p>a) La Ley de Responsabilidades Administrativas para el Estado de Guerrero, y</p> <p>b) El Código de Procedimientos de Justicia Administrativa del Estado de Guerrero.</p> <p>III. La legislación civil y penal del Estado de Guerrero;</p> <p>IV. Los usos y costumbres de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanos del Estado, tratándose de asuntos relacionados con los mismos, siempre que se encuentren acordes a los principios generales de la Constitución Federal y se respeten los derechos humanos y, de manera relevante, la erradicación de la violencia especialmente la ejercida contra niñas, niños, jóvenes, mujeres, indígenas, adultos mayores, dentro y fuera del seno familiar, y</p>	<p>a) Ndièí ne nani Responsabilidades Administrativas tixin Ñuu Kuàtyì xi'in,</p> <p>b) Código sà satúvi ra justicua administrativa tixin Ñuu Kuatyi (Código de Procedimientos de Justicia Administrativa).</p> <p>III. Ndièí Civil xi'in Penal ne yóo tixin Ñùù Kuàtyì,</p> <p>IV. Ndièí Tè Ndá'vi kuu, ndièí Te Sávi xi'in ndièí Te tùùn' tè ndée núù' ñù'ú Ñùù Kuàtyì, ná kuàtyì ne kóyó tixìn ñuu mī rá, sù tyù'un xá'a va ra Ndièí Ká'nu Xá'ndia tyuun Ñuu Ndò'yò iyò, tyini iyò kuá'ni ndoso Ndièí na ká'an xá'a tè yívi', kátyì ka e ndièí ne na ká'an xá'à ne kuálí, te kuálí, Ne kuátyí, nè yívi', tè ndatú'un úvi tù'un, tè xixà yóo iin ndà o ndú'u ndiàa tán ra xi'in sé'è rà xi'in sakúu,</p>
--	--



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS

<p>V. Los principios generales del derecho.</p>	<p>V. Ndiëí Ka'nu ne nà ká'a`n xá'à tè yívi'.</p>
<p><b>Artículo 29.</b> En el Estado se instalarán consejos municipales e intermunicipales de seguridad pública, los que tendrán por funciones hacer posible la coordinación, planeación e implementación del Sistema Estatal, así como dar seguimiento a los acuerdos, lineamientos y políticas emitidos por el Consejo Estatal en los respectivos ámbitos de competencia.</p> <p>El Consejo Municipal, se instalará en un sólo Municipio, atendiendo a la problemática que en materia de seguridad pública se presenta dentro del mismo.</p> <p>El Consejo Intermunicipal, se instalará con la totalidad de los municipios que</p>	<p><b>Ndiëí 29.-</b> Tixin Ñuu Kuatyì koo Consejo seguridad pública ndà ndáà municipio te tyindee tá'an ra xi'in consejo tükù municipio, nè já ná satyuun ti'vi rà, nà kàtà ra kuento, tè kuvi satyuun va'a Sistema Estatal, te tyù'un xá'a va ra ne ká'àn Consejo Estatal ne ján na satyuun va'a va ra tixin municipio ra.</p> <p>Consejo municipal jan ni koo ra iìn ndaa viti ku nduu ra te koto ra yáa ne ndúu tundó'o viti yóo tixin municipio te xátà nè ján ku ndíkun rà.</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

conforman una región económica preestablecida, en atención a sus necesidades específicas de incidencia delictiva, por su cercanía y características regionales, geográficas y demográficas.

Las instancias regionales, se instalarán para el cumplimiento de la función de seguridad pública donde sea necesaria la participación de dos o más municipios de diferentes Estados, o de dos o más entidades federativas, en las que participarán las instituciones de seguridad pública correspondiente, con carácter temporal o permanente, a través de convenios.

Consejo te tyindee ta'an xi'in tuku municipio ni, koto ra na yatin ka ndu'u municipio te kuita xi'in ra ne jan na kuvi kamà sa tui ra tyuun, te sakuu municipio ne yoo yatin ko'ni tixin consejo intermunicipal yo'o, tyini sakán kù nani á'.

Ne ve'e ku tui ne koo jan ni, ne ku ndu'u tyuun nuu a ni; kotò va nuu ne jan na koo kuatyí koyo te yivi', te na sa vixi a nuu iin ndaa viti municipio ni, kuvi tyindee ta'an xi'in tukù municipio, te sakán saa tu a na inga municipio ni, tixin tukù Estado naa, kuvi tyindee ta'an xi'in a, su mi a ka'an sa tiempo tyindee ta'an te kuá'a vi tutu te xaá satyuun a (convenios).



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

<p><b>Artículo 30.</b> Los consejos municipales de seguridad pública se integrarán por:</p> <p>I. La Presidenta o Presidente Municipal, quien lo presidirá y representará;</p> <p>II. La Síndica o Síndico Procurador;</p> <p>III. La Secretaria o Secretario General del Ayuntamiento;</p> <p>IV. La persona titular de Seguridad Pública Municipal;</p> <p>V. Una persona representante del Secretariado Ejecutivo;</p> <p>VI. La Presidenta o Presidente del Consejo Consultivo de Comisarios Municipales;</p>	<p><b>Ndiei 30.-</b> Consejo municipal ne xá'a ne kòtò rà tè yívi' ni, yòò kò'nì ján:</p> <p><b>I.</b> ñà'á o tiàà tè/nè ndúu Presidente municipal ndúu viti tè kù nintyí núu à, tè sùvì rà ku ndùù presidente à;</p> <p><b>II.</b> ñà'á o tiàà Tè/ne ndúu Sindico procurador;</p> <p><b>III.</b> ñà'á o tiàà te ndúu Secretario general Ve'e Ká'nú;</p> <p><b>IV.</b> Tè nintyí núu Seguridad tìxìn Ve'e Ká'nú;</p> <p><b>V.</b> Ìn te ndúu tè tàtú Secretariado ejecutivo;</p> <p><b>VI.</b> Presidente ñà'á o tiàà te nintyí núu' Consejo Cunsultivo Tè tyúùn' municipio (Ñuu Tùtiòò');</p>
---	--





PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS

<p>VII. Las presidentas o presidentes de los comisariados ejidales y comunidades agrarias del Municipio;</p>	<p>VII. Presidente ñà'á o tiáà te ndúu comisariado tè ndísó tyúun xá'à ñù'ú tixin municipio;</p>
<p>VIII. Una persona representante de las policías comunitarias indígena y afroamericanos, designada por Asamblea;</p>	<p>VIII. Ììn tè yívi tè kètà tixin Tè xíin xitò ñùù ndá'vi xí'ìn ñùù tè tùún' (policías comunitarias indígena y afroamericanos) sù ná ní kàñà kivi rà tixin júnta kùvi ku ndùù rà Consejo.</p>
<p>IX. La Presidenta o Presidente del Comité de Consulta y Participación Ciudadana Municipal;</p>	<p>IX. ñà'á o tiáà tè ndúu presidente comité consulta xi'ìn participación ciudadana tixin municipio.</p>
<p>X. Una persona representante de la Fiscalía General del Estado de Guerrero;</p>	<p>X. Ììn ndàà tè yívi tè ndúu tè tàtú Fiscalía Ka'nu ne yóo núù ñù'ú Ñùù Kuàtyì.</p>
<p>XI. Dos comisarias o comisarios municipales, tratándose de municipios con población indígena o afroamericanos uno deberá pertenecer a ese sector de población, y</p>	<p>XI. Vítà'án tè tyúun (ñà'á o tiáà) tè ndóndià tixin municipio; ñá yóó ñuu tè Ndá'vi</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

<p>XII. Un Secretario Ejecutivo, que será nombrado por el Consejo Municipal de Seguridad Pública a propuesta de la Presidencia.</p>	<p>kùù, ñùù Tè Sávi o Ñùù tè tùún ni, ìin ndàa ìin ndàa ra kùndùu.</p> <p>XII. Iin secretario ejecutivo, sù tè ján ní, consejo municipal xá'à seguridad pública ká'an yaa te tè kunduu sù presidente ká'an kivi rà.</p>
<p><b>Artículo 147.</b> La policía rural como auxiliar de la seguridad pública estatal, tendrá por objeto mantener la seguridad, tranquilidad y el orden público en las comunidades de los municipios en que funcione y opere.</p> <p>Las acciones y el actuar de la policía rural y sus integrantes serán con estricto apego a los principios constitucionales de legalidad y eficiencia; por lo que deberán observar una conducta ejemplar y honrada, con pleno respeto a los derechos humanos.</p>	<p><b>Ndièi 147.-</b> Tè ndúu policía rural kà tè tyindée viti xi'in seguridad publica nduu ra ni. Suvi ra kòtò ñùù rà ne ján nà tàxin koo à, táxi kù ndièni yà'a tè yivi, sàkàn sàà rà xi'in ñuu mii rá.</p> <p>Ne kùvi sàà rà tè sàà kùvi tù satyúun tè ndúu Policia rural ni, xi'in ndièi tè sà'àn Ndièi Ká'nú nè Xá'ndiá tyuun Ñuu Ndò'yò, nè já na, kòtò xímí mii va rà kivi ità rà núù' tyuun iyò kàñá'à tè yivi xi'in rà, tyù'un xá'à va ra ndièi ne nà ká'an xá'à tè yivi'.</p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

<p>La policía rural quedará integrada por los agrupamientos que incorporen a miembros de su propia comunidad, con sentido de pertenencia e identidad de zona o región, para la prestación del servicio de seguridad pública, el cual formará parte de la Policía Estatal; su organización, dirección, funcionamiento y actuación se regirá conforme a esta Ley y demás disposiciones aplicables en la materia.</p>	<p>Tè kù ndùù policía rural ni, sùvì kù ndùù ìn tì'vì tè nì kèè ìn ndà nùù míi xíní tà'àn mii ra, tè ná túvi ìxta'an ni ikán nì kee rà, tè sùvì rà kòto ikán kà iyò kù ndièní tè yívi' o kà sù iyò kóyò kватыì tìxìn ñuu rà, sù tíndià rà tìxìn policía Estatal, nè ká'àn sà satyuun ra, sa sàà rà, sa sà túvi rà tyuun tè sà tù tiìn rà tè yívi' ní ndièi tè sà'àn xì'ìn sàkúu ndièi nè ndóndiá yátà jàn',.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Capítulo III</b> <b>Sistema de Seguridad Comunitario</b> <b>Indígena y Afromexicano</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Capitulo III</b> <b>Sistema sà xító tá'an mii tè ndá'vi kúu, tè</b> <b>sávi xì'ìn sà xító tá'an mii tú tè tùún'</b></p>



PROCESO DE CONSULTA A COMUNIDADES Y  
PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.

**Artículo 148.** El Sistema de Seguridad Comunitario Indígenas y Afromexicano así como su Policía Comunitaria, cooperarán en materia de seguridad pública con el Sistema Estatal en términos de lo establecido en la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Guerrero, la Ley de Reconocimiento, Derechos y Cultura de los Pueblos y Comunidades Indígenas y Afromexicanas del Estado de Guerrero y el Código Nacional de Procedimientos Penales.

**Art. 148.-** Sistema sà xító tá'an mii tē ndá'vi kúu, tē sávi xi'in sà xító tá'an mii tū tē tū'un', tē sà'kan tē Xi'in te xító ñuu ra; tyindèé ta'an ra xi'in Sistema Estatal ná tē yívi ñùù kòtò rá, tán ká'an Ndièi ká'nu xá'ndià tyùun tìxìn Ñùù Kuàtyì, tán ká'an tū Ndièi nè ná kúní ní yóó tē ndá'vi kuu te nà ká'an tū a xá'à ndièi ra, saa ndée ra' tìxìn ndà' ndáà' ñuu ra, ne yóó tìxìn Ñùù Kuàtyì (ne nàní ndièi 701), tē tán ká'an tū Ndièi Código ká'nu Ñùù Ndò'yò xá'à sàà tūvi ra kuàtyì víxí (Código Nacional de Procedimientos Penales)